

Necesidad de la sombra

LA MARAVILLOSA HISTORIA DE PETER SCHLEMIHL

ADALBERT VON CHAMISSO

ILUSTRACIONES DE AGUSTÍN COMOTTO
 TRADUCCIÓN DE ULRIKE MICHAEL-VALDÉS
 Y HERNÁN VALDÉS
 NÓRDICA. MADRID, 2009
 176 PÁGINAS, 18 EUROS



UN ORIGINAL PACTO CON EL DIABLO EN ESTA VUELTA DE TUERCA AL MITO DE FAUSTO

PABLO D'ORS

0. El romántico Adalbert von Chamisso no podía imaginar, cuando escribió *La maravillosa historia de Peter Schlemihl*, que esa sería la novelita que le haría inmortal. Siempre es así: la inmortalidad literaria es un misterio, pero ¿por qué? Pues porque para acceder a esos Olimpos es preciso dar con un arquetipo universal, y eso es precisamente lo que este autor logra con su inolvidable Schlemihl.

1. Resulta un lugar común afirmar que *La maravillosa historia de P. S.* es una versión del Fausto y de su pacto demoníaco. Sostengo que toda obra de ficción, dramática o épica, en el fondo lo es: siempre hay un encuentro, tan prometedor como fatal; siempre hay un acuerdo, tácito o expreso; siempre hay un precio que pagar, una retractación, una caída... El conflicto y la trama beben, de un modo u otro, de estas categorías.

2. La originalidad del Schlemihl radica en que lo que se vende es la propia sombra, sin la que el personaje es víctima del escarnio y la mofa. ¿Por qué? ¿Tan grave es? Sí, puesto que sin el contraste con lo oscuro -como bien sabe la estética tradicional japonesa- lo luminoso deja de brillar. Si no hay oscuridad -esa es, según creo, la tesis de Von Chamisso-, el mundo y el alma se desvanecen hasta perder sus contornos.

3. Junto a esta sabiduría ancestral, la novela aporta otra que, por lo que parece, nunca está de más refrescar: que el dinero no da la felicidad. En efecto, la bolsa que mana oro inagotablemente es una trampa. Satanás tienta siempre con el poder y el tener, que ineludiblemente alejan al hombre del ser por la vía de la apariencia.

4. Respecto del estilo narrativo: sencillo, eficaz, al servicio de la historia, impecable en su humildad. Tan simbólico como plástico, como el de los mejores cuentos alemanes.

5. Cualquier lector sabe que literatura grande es aquella que trasciende el marco de los libros. *Peter Schlemihl* consigue este rango, pues al terminar la lectura de este relato uno se vuelve para cerciorarse de que la propia sombra sigue a su lado. ■



SANTANDER, AÑOS VEINTE.

LOS VERANOS DE LA MAGDALENA, DONDE PASAN SUS VACACIONES ALFONSO XIII Y LA FAMILIA REAL, SIRVEN DE TELÓN DE FONDO A ESTAS PÁGINAS. ARRIBA, LA REINA VICTORIA EUGENIA CON EL CONDE DE ALBANY Y LOS INFANTES BEATRIZ, CRISTINA, JUAN Y GONZALO EN LA PLAYA DEL SARDINERO